



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)



## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

### Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Joseph Quân Nguyễn.....310-479-5111  
11534 Gateway Blvd, Los Angeles, CA 90064

### Ban Thường Vụ:

17021 Crenshaw Blvd., Torrance, CA 90504  
Vietcatholica@gmail.com

### Chủ Tịch Cộng Đồng:

Ô. Ryan Bùi Thế Lữ.....310-409-5836

### Phó Chủ Tịch Nội Vụ:

Ô. Scott Bùi Văn Cư.....310-429-2738

### Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:

Ô. Tony Huỳnh Thế Lộc.....818-321-5987

### Tổng Thư Ký:

C. Vũ Hồng Phương.....714-222-6874

### Tổng Thủ Quỹ:

C. Nguyễn Hoàng Kim.....310-350-3609

### Ủy Ban Chuyên Môn:

#### Ban Thánh Nhạc:

T. Ủy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng.....310-548-6535  
Trưởng: C. Mai Như Thiên Hương.....714-613-2066

#### Ban Truyền Thông:

Trưởng: Ô. Phạm Trí Tuệ.....562-433-4327

#### Ban Khánh Tiết:

Trưởng: Ô. Thăng Lê.....626-731-1539

#### Ban Giới Trẻ:

T. Ủy: Lm. Phaolô Nguyễn H. Chương, S.D.B.....626-315-2955  
Trưởng: A. Bùi Quang Trung.....909-532-3353

#### Ban Giáo Lý Trẻ Em:

Đông Mến Thánh Giá Los Angeles.....310-516-0271

### Hội Đoàn, Phong Trào Công Giáo Tiến Hành:

#### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

TLN: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J.....310-619-8706  
Chủ Nguyễn: Ô.B. Vũ Công Đán & Thanh.....562-841-0341

#### Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Ủy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái.....323-660-0034  
LĐ. Trưởng: Ô. Nguyễn Phương.....818-571-3245

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima:

T. Ủy:  
LĐ. Trưởng: Ô. Nguyễn Lộc.....626-588-7391

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn.....805-486-7301  
LĐ. Trưởng: A. Phạm Mạnh Cường.....

#### Liên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:

T. Ủy: Lm. Joseph Quân Nguyễn.....310-479-5111  
LĐ. Trưởng: Ô. Vũ Kiên Trung.....714-613-2091

#### Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Ủy: Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh.....805-482-1061  
LH. Trưởng: B. Ngô Thị Tuất.....626-917-4517

#### Phong Trào Cursillo:

T. Ủy:  
Trưởng: Nguyễn Đình Tuấn.....

#### Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng:

Trưởng: B. Phạm Thùy Châu.....818-251-6462

## Chúa Nhật XII Thường Niên - Năm B

Ngày 20/06/2021 – Bản Tin Số 21442

June 20, 2021

Twelfth Sunday  
in Ordinary Time



Jesus rebuked the wind, and said to the sea,  
"QUIET! BE STILL!"  
The wind ceased and there was great calm.  
— Mark 4:39

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc. Photos: Jason Kozel/photodisc/ThinkStock, Zvonimir/Adami/Stock/ThinkStock, Kelly-Anne Leyman/Stock/ThinkStock  
Excerpts from the Lectionary for Mass © 2001, 1998, 1992, 1986, 1970, CC-BY

### Con Thuyền Đồi

-Lm. Giuse Nguyễn Tuấn Long

**C**uộc sống con người từ lúc chào đời cho đến lúc lìa đời cũng chẳng khác gì một con thuyền ra khơi từ bến cảng phù vân đến bến cảng vĩnh hằng. Trong cuộc hành trình dài đó, chẳng có con thuyền đời nào giữa chúng ta mà không gặp sóng gió phong ba. Chưa giải quyết xong chuyện này thì chuyện khác lại ập đến. Có người vừa mới khai trương cửa tiệm thì CôV đến đẹp. Người vừa được nghỉ hưu thì ung thư xuất hiện. Con thuyền Giáo hội Công giáo hiện cũng chẳng thua gì. Mẹ Giáo hội đang gặp rất nhiều phong ba bão tố từ trong ra ngoài, từ báo chí cho đến các phe nhóm gồm bảo thủ lẫn cấp tiến v.v.

(đọc tiếp trang 4)

*Happy Father's Day!*

20.6.2021

*Kính chúc quý Cha, cùng quý Hiền Phụ ngày lễ thật hạnh phúc, ấm đấm, an vui bên con cháu, gia đình và người thân.*

# CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CD AN PHONG</b> ✕ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046 Liên Lạc: Lm. Gioan B. Têrêsa Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R. 626-377-6540 Chủ Tịch: Bà Đỗ Nguyễn Tuyết ..... 626-487-4758 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CD ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✕ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 ..... 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Nguyễn Thuận ..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Hữu Bình ..... 818-341-6036 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÃN CÔI</b> ✕ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 ..... 909-626-3596 Quản Nhiệm: Đức Ông Phaolô Phan Văn Hiền ..... 310-256-7795 Chủ Tịch: Ông Phạm Thăng ..... 909-908-5170 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✕ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506 ..... 818-846-6251 Liên Lạc: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Nhạ ..... 818-239-9105 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✕ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731 ..... 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng ..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Ông Vương Đạm ..... 626-228-2980 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CD N.V. THIÊN THẦN</b> ✕ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 ..... 213-483-3013 Chánh Xứ: Lm. Đa-minh Nguyễn Anh Tuấn ..... 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Cao Đình Hưng ..... 323-713-7056 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT</b> ✕ ST. ANTHONY CHURCH 1901 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776 ..... 626-288-8912 Liên Lạc: Lm. Thadéo Bùi Công Hiến Linh, O.H ..... 805-284-8378 Chủ Tịch: Bà Đặng Hoàng Nga ..... 626-476-1266 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✕ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S. Fe Springs, CA 90670 ..... 562-863-8734 Mục Vụ: Lm. Joseph Quân Nguyễn Chủ Tịch: Ông Nguyễn Khắc Nghiêm ..... 562-316-4646 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD THÁNH TÂM</b> ✕ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343 ..... 818-894-1176 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh ..... 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>	<p><b>CD THÁNH GIA THẤT</b> ✕ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010 ..... 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Nguyễn Thế Lân ..... 678-677-2030 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD PHỤC SINH</b> ✕ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 ..... 626-457-3035 Quản Nhiệm: Lm. Gerry Kumar ..... 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Bryan Nguyễn Huy Nhàn ..... 626-540-2222 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 10:00am CN; Giải tội: 4:00 – 5:00p TBây Lễ tiếng Việt ngày thường: 9:00am thứ Ba – thứ Sáu</p>	<p><b>CD MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✕ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249 ..... 310-323-0030 Chánh Xứ: Lm. Alberto Trần Văn Sang ..... 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Hoàng Duy Tân ..... 310-344-8283 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD THÁNH GIUSE</b> ✕ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790 ..... 626-960-1805 Chánh Xứ: Lm. Giuse Lê Thanh Bình ..... 626-960-1805 Chủ Tịch: Ông Vũ Đình Dũng ..... 626-960-2806 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✕ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504 ..... 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. FX. Đặng Phụng Hoàng ..... 310-323-8900 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long ..... 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Trần Trung Nghĩa ..... 310-926-6626 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Sinh Hoạt Tại TGPLA</b> Lm. Phêrô Ngô C. Thắng, St. Michael, Los Angeles ..... 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trực, Cathedral Chapel, Los Angeles 323-935-1128 Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu, Sacred Heart, Lancaster ..... 661-942-7122 Lm. Augustino Nguyễn N. Huy, St. Gregory the Great, Whittier 562-941-0115 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance ..... 310-328-2776 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, Pontifical Gregorian University, Rome, Italy <b>Linh Mục Đồng:</b> Lm. Phaolô Hoàng T. Đức, C.Ss.R. TV Mẹ HCG, LB ..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Nguyễn Văn Phan, C.Ss.R., TV Majella, BP ..... 281-857-3223 Lm. Micae-Giuse Nguyễn Trường Luân, C.Ss.R. TV Majella, 281-342-3609 Lm. Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R. TV Mẹ HCG, LB ..... 214-901-3044 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chính, St. Dominic Savio, Bellflower 626-940-2171 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B. .... 562-920-1734 Lm. Chánh Nguyễn, S.J, LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Christopher Trung Nguyen, S.J, LMU Jesuit Community 310-338-2700 Lm. Ngô Chử, S.J, St Francis Xavier Chapel, Los Angeles ..... 213-626-2279 Lm. Paul Khuong Vu, S.J, LMU Jesuit Community ..... 310-338-2700 Lm. Đinh Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p><b>CD THÁNH LUCY</b> ✕ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810 ..... 562-424-9051 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện ..... 562-841-0860 Chủ Tịch: Ông Lê Nam ..... 562-303-4832 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>Chung Sinh:</b> Thầy Giuse Nguyễn Duy Hiếu, giúp xứ ..... Chủng Viện Thánh Gioan Thầy Anthony Huỳnh Đức Huy, thần học II ..... Chủng Viện Thánh Gioan Thầy Phaolô Võ Hồng Thiên Quốc, thần học I ..... Chủng Viện Thánh Gioan Thầy Tôma A. Lưu Trần Thiên Ân, tiền thần học I. Chủng Viện Thánh Gioan Thầy Phêrô Trần Đức Vượng, ..... Nhà Đào tạo Queen of Angeles</p>	<p style="text-align: center;"><b>Các Dòng Tu Việt Nam</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DÒNG NAM:</b></p> <p><b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist)</b> LL: Lm. Đominicó Đình Minh Hải, C.Ss.R. .... 562-988-7997</p> <p><b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b> LL: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706</p> <p><b>Vinh Sơn (Vincentians)</b> LL: Lm. Đaminh Nguyễn Ngọc Hoàn, C.M. .... 714-315-3596</p> <p><b>Salêgiêng (Don Bosco)</b> LL: Lm. Antôn Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B. .... 209-351-1936</p>
<p><b>Linh Mục Hưu Dưỡng:</b> ĐỒ. Giuse Nguyễn Đức Minh ..... 714-603-3461 Lm. FX. Bùi Ngọc Tỷ ..... Lm. Gioan Trần Quý ..... 562-424-9051</p>	<p style="text-align: center;"><b>DÒNG NỮ:</b></p> <p><b>Hội Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Tổng Phụ Trách: Sr. Grace Đức Lê, L.H.C. .... 310-768-1906</p> <p><b>Hội Dòng Mến Thánh Giá Nha Trang (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Tổng Phụ Trách: Sr. Maria Phạm Thị Mến. .... 562-809-1570</p> <p><b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com</b> LL: Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890</p> <p><b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b> LL: Sr. Phương Nguyễn, FMA. tại St. Dominic Savio Conv... 562-866-0675</p> <p><b>Nữ Tu Đa-minh (Dominican Sisters of Mission San Jose)</b> LL: Sr. Maria Nguyễn Ngọc Hân, OP. .... 626-284-9585</p>



## **BÀI ĐỌC I: G 38, 1. 8-11**

*"Sóng cồn của người phải dừng lại đây"*

### **Trích sách Gióp.**

Bấy giờ từ cơn gió lốc, Chúa đáp lời Gióp rằng: "Khi nước chảy mạnh vỡ bờ như sinh ra bởi lòng mẹ, ai đã lấy cửa mà ngăn lại, lúc Ta lấy mây làm áo che nó, và lấy u tối che phủ nó như khăn bọc con trẻ? Ta đã vạch biên giới chung quanh nó, đã đặt khung cửa và then chốt mà phán rằng: "Người chày đến đây mà thôi, không được chày xa nữa và vỗ sóng ba đào cũng phải dừng tại đây".

**Đó là lời Chúa**

## **ĐÁP CA: Tv 106, 23-24. 25-26. 28-29. 30-31**

**Đáp: Hãy tán tạ Chúa, bởi đức từ bi Người còn muôn thuở**

1) Những người xuống tàu vượt biển ra khơi, làm nghề thương mại trên nơi nước cả, họ đã nhìn thấy những kỳ công của Chúa, và những việc huyền diệu của Người ở chỗ thâm uyên. - Đáp.

2) Chúa lên tiếng, và Người đã khiến phong ba nổi dậy, Người đã khiến cho sóng biển dâng cao. Những người đó lên tới trời xanh, xuống lòng biển thăm, tâm hồn họ bủn rủn trong cảnh gian nguy. - Đáp.

3) Họ đã kêu cầu Chúa trong cơn khốn khó, và Người đã giải thoát họ khỏi chỗ lo âu. Người biến đổi phong ba thành gió thổi hiu hiu, và bao làn sóng biển đều im lặng. - Đáp.

4) Họ mừng vui vì thấy sóng biển yên, và Chúa đã đưa họ cập bến ước mong. Những người đó hãy cảm ơn Chúa vì lòng nhân hậu, và những điều kỳ diệu của Người đối với con người ta! - Đáp.

## **BÀI ĐỌC II: 2 Cr 5, 14-17**

*"Đây mọi cái mới đã được tạo dựng"*

**Trích thư thứ hai của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.**

Anh em thân mến, lòng mến của Đức Kitô thúc bách chúng ta; chúng ta xác tín điều này là một người đã chết vì mọi người, vậy mọi người đều đã chết. Và Đức Kitô đã chết thay cho mọi người, để những ai đang sống, thì không còn sống cho chính mình nữa, mà là sống cho Đấng đã chết và sống lại vì họ.

Vì thế, từ nay chúng ta không còn biết ai theo xác thịt nữa. Mặc dù nếu chúng ta đã biết Đức Kitô theo xác thịt, thì giờ đây chúng ta không còn biết như thế nữa. Vậy nếu ai đã trở nên một tạo vật mới trong Đức Kitô, thì những gì cũ đã qua rồi, vì đây mọi sự đều được trở nên mới.

**Đó là lời Chúa**

## **ALLELUIA: Ga 1, 14 và 12b**

Alleluia, alleluia! - Ngôi Lời đã làm người và đã ở giữa chúng ta. Những ai tiếp rước Người, thì Người ban cho họ quyền làm con Thiên Chúa. - Alleluia.

## **PHÚC ÂM: Mc 4, 35-40 (Hl 35-41)**

*"Người là ai mà cả gió lẫn biển cũng đều vâng lệnh Người"*

### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.**

Ngày ấy, khi chiều đến, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Chúng ta hãy sang bên kia biển hồ". Các ông giải tán đám đông; vì Người đang ở dưới thuyền, nên các ông chở Người đi. Cũng có nhiều thuyền khác theo Người. Chợt có một cơn bão lớn và những lớp sóng ủa vào thuyền đến nỗi sắp đầy nước. Và Người thì ở đằng lái dựa gối mà ngủ. Các ông đánh thức Người và nói: "Thưa Thầy, chúng con chết mất mà Thầy không quan tâm đến sao?" Chỗi dậy, Người đe gió và phán với biển rằng: "Hãy im đi, hãy lặng đi". Tức thì gió ngừng biển lặng như tờ. Rồi Người nói với các ông: "Sao các con sợ hãi thế? Các con không có đức tin ư?" Bấy giờ các ông kinh hãi và nói với nhau rằng: "Người là ai mà cả gió lẫn biển cũng đều vâng lệnh Người?"

**Đó là lời Chúa**

## Con Thuyền Đời

(tiếp theo trang 1)

Các thánh trên YouTube hằng say phân tích rồi chỉ trích Giáo hội, đảng này đảng kia, Giáo hoàng này với Giáo hoàng kia. Các giáo dân thì hòa theo thánh này chỉ trích thánh kia. Phê bình chỉ trích thì nhiều, nhưng đề ra giải pháp lại chẳng bao nhiêu. Nói tóm lại, ai nhìn cũng có vẻ lành thánh, nhưng các thánh lại không mấy hợp nhau. Thế mới đau!

Nếu chúng ta dựa vào Lời Chúa hôm nay để xét lại chính mình, chúng ta đang là con thuyền hay là sóng gió phong ba? Thuyền đời chúng ta đã và

đang lướt qua quá nhiều đau khổ rồi cho nên cố tránh bão nhiều chừng nào thì tốt chừng đó. Nếu chúng ta không làm dịu xuống được những cơn bão đời cho mình và cho người, cũng đừng tạo ra thêm cho kẻ khác. Còn nếu ai muốn làm sóng gió, thì hãy suy gẫm câu Chúa nói hôm nay: "Hãy im đi, hãy lặng im." Con đại dịch đã và đang để lại cho chúng ta quá nhiều mất mát đau thương. Bởi thế, chúng ta cần phải nên thông cảm, an ủi, và chữa lành nhau trong lúc này hơn bao giờ hết ít ra là qua lời nói và tâm tình. Cuộc này sẽ tươi đẹp hơn rất nhiều nếu mỗi tín hữu chúng ta bắt chước được như Chúa Giêsu là làm cho sóng yên biển lặng.

## CHUYỆN GẦN XA...CHUYỆN QUANH TA Lau Chùi Làm Gì?

Trong những mẩu chuyện giáo lý ngắn, Đức Gioan Phaolô I có thuật lại câu chuyện sau đây: "Những người xem thường việc năng đi xưng tội nhắc tôi nhớ đến anh giúp việc của ông Jonathan Swift. Một lần kia, sau khi ngủ đêm trong một quán trọ, ông Swift bảo người giúp việc đem cho ông đôi giày ống mà ông đã mang hôm qua. Khi thấy đôi giày còn dính đầy bụi đất của cuộc hành trình vất vả xuyên qua những cánh đồng lầy lội, ông Swift nhíu mày tỏ vẻ khó chịu và bảo anh giúp việc: "Tại sao anh lại không lau chùi đôi giày cho sạch sẽ?".

Thấy chủ bất bình và xẵng giọng, anh giúp việc hơi áy náy nhưng cũng gãi đầu, ấp úng thưa: "Tôi nghĩ là... lau chùi cũng không ích lợi gì. Vì hôm nay, sau khi ông đi vài dặm đường, đôi giày lại bị dơ bẩn trở lại".

Nghe người giúp việc biện luận như thế, ông Swift giả vờ gật đầu đồng ý rồi bảo người giúp việc: "Anh cho thắng yên ngựa, chúng ta khởi hành càng sớm càng tốt kéo muộn".

Một lúc sau, mọi việc đã được thu xếp xong và ông Swift ra lệnh lên đường. Nhưng người giúp việc chạy vội đến kéo nài: "Thưa ông, chúng ta không thể lên đường ngay được vì tôi chưa ăn sáng".

Ông Swift vừa leo lên ngựa vừa bảo: "Ăn uống làm gì cho uống công vì sau vài dặm đường, dạ dày anh lại cồn cào kêu đói".

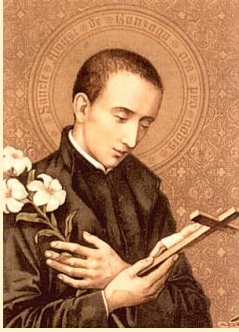
Cũng thế, có nhiều người bảo: năng lãnh nhận bí tích Giải Tội có ích lợi gì. Vì thông thường sau khi xưng tội, linh hồn chúng ta lại bị dơ bẩn trở lại vì những tội tái phạm. Có lẽ họ cũng có lý. Nhưng giữ linh hồn thanh sạch một thời gian, dù ngắn ngủi, cũng là một việc nên làm. Lại nữa, những người hiểu đúng nghĩa của phép Giải Tội và Xưng Tội đúng cách sẽ được nghiệm thấy là phép Giải Tội không những rửa sạch mọi tì ố của tội lỗi, nhưng còn hiệu lực giúp chúng ta tránh tái phạm những lỗi lầm thường vấp ngã với mục đích củng cố tình thân hữu của mình với Đức Giêsu và sống trọn tình hiếu thảo Cha con đối với Thiên Chúa.

Không ai trong chúng ta dùng com xong lại thu dọn ngay những chén đĩa, nồi niêu đã dùng vào sống chén, viện có là: rửa làm gì cho uống công, đến bữa ăn sau chúng lại dơ bẩn trở lại.

Cũng không ai bảo: giặt quần áo hay tắm gội làm gì cho hoài công, tốn nước. Một thời gian sau thân thể và quần áo lại bị dơ bẩn trở lại.

Vâng, Đức Gioan Phaolô I dạy chúng ta: hãy năng đi xưng tội, dù biết rằng con người yếu đuối hay tái phạm những lỗi lầm mình đã vấp ngã. Và trong lúc lãnh nhiệm phép Giải Tội, hãy nhớ lời Đức Giêsu bảo người phụ nữ ngoại tình: "Này chị, những kẻ tố cáo chị đâu cả rồi, không ai lên án chị ư? Ta cũng vậy, Ta không lên án chị. Hãy về và từ nay, đừng phạm tội nữa".

*(Lẽ Sống, Radio Veritas)*



### Thánh Louis Gonzague, Tu Sĩ (1568-1591) - Kính ngày 21 tháng 6

Thánh Louis Gonzague con của vua Ferdinand de Gonzague sinh năm 1568 tại Catiglione, nước Ý. Vừa mới lọt lòng mẹ, người ta đã vội Rửa Tội cho ngài vì thấy khó sống. Với một nền giáo dục hoàn bị và nhất là dưới ảnh hưởng đạo đức của người mẹ hiền, ngài đã sớm nhận ra tiếng Chúa gọi.

Năm 17 tuổi, ngài cương quyết từ bỏ mọi của cải trần thế, nhường quyền thừa kế cho em để gia nhập dòng Tên (1585), dùng những phương pháp của thánh Ignatiô như một lợi khí hầu chu toàn bốn phận tông đ. ò. Ngài đã phải vượt qua bao nhiêu khó khăn đau khổ để tiến tới một cuộc sống chìm đắm trong cầu nguyện, thanh sạch không một chút vẩn đục...

Ngài yêu mến Chúa hết lòng và đã thể hiện tình yêu đó qua việc hiến thân phục vụ bệnh nhân trong một nhà thương, bất chấp những bệnh truyền nhiễm. Ngài đã thắng vượt con người cũ cách vinh quang đến nỗi không ai tưởng tượng nổi, và người ta đã gọi ngài là "con người không xác" hay "thiên thần nhập thể". Cuối cùng Chúa đã gọi ngài về ngày 21/6/1591, vừa hưởng trọn 24 xuân xanh. Đức Giáo Hoàng Bênêdictô XIII sau khi phong thánh cho ngài, đã đặt ngài làm quan thầy các người giữ đức trinh khiết, năm 1762.



### Thánh Gioan Fisher, Hồng Y Tử Đạo (+1535) - Kính ngày 22 tháng 6

Thánh Gioan Fisher, Hồng Y tử đạo thuộc dòng họ bá tước. Ngài thụ giáo tại Cambridge, sau làm giáo sư và khoa trưởng tại đây, đồng thời ngài còn là cha Giải Tội trong hoàng cung. Năm 1504, ngài được đặt làm Giám Mục giáo phận Rochester. Khi vua Henri VIII nảy ý muốn kết hôn với Anna Bolen, ngài hết sức ngăn cản và quyết liệt phản đối. Nhưng nhà vua vẫn làm theo ý định của mình. Đức Giáo Hoàng Clémentê VII ra vạ rút phép thông công, nhưng nhà vua lại tự phong cho mình là Giáo Chủ Anh giáo. Riêng về phần Đức Giám Mục Fisher, người ta bắt giam ngài ở Luân Đôn. Vì lòng nhiệt thành và nhân đức của ngài, Đức Giáo Hoàng Phaolô III đặt ngài lên chức Hồng Y, đồng thời cũng là dịp để cho nhà vua ăn

năn hối lỗi. Nhưng trái lại, vua Henri VIII tuyên bố: "Đức Giáo Hoàng có gửi mũ Hồng Y nhưng Giám Mục Fisher chẳng còn đầu để mà đội". Ngay sau đó, ngài bị kết án tử hình. Ngài bằng lòng chấp nhận và cảm thấy yên lòng vì đã chu toàn bốn phận Chúa đã trao phó. Bước lên đoạn đầu đài, ngài cất cao bài Te Deum để tạ ơn Chúa. Trong khi hoan hỉ với niềm cứu thoát của Chúa, đầu ngài rơi xuống dưới lưỡi gươm của tên đao phủ. Ngài vĩnh viễn ra đi ngày 22/6/1535.



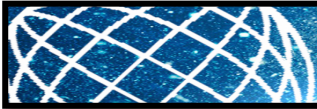
### Sinh Nhật Thánh Gioan Baotixita - Kính ngày 24 tháng 6

"Có một người được Thiên Chúa sai đến, người đó tên là Gioan, ông đến để làm chứng cho ánh sáng" (Gio 1, 6). Đó là lời mở đầu Phúc Âm IV mà Thiên Chúa đã dùng để ám chỉ vị sứ giả của Đấng Cứu Thế. Địa vị của ngài rất quan trọng trong hàng các tiên tri của lịch sử dân Chúa.

Ngay từ lúc sinh ra, Thiên Chúa đã bao bọc ngài bằng những dấu lạ, và người đương thời băn khoăn tự hỏi: rồi đây con trẻ này sẽ làm nên những gì? Đến tuổi khôn lớn, ngài từ giã gia đình vào trong rừng vắng sống đời cầu nguyện và khổ hạnh. Phúc Âm ghi lại: "Thức ăn của ngài là châu chấu và mật ong rừng, áo ngài mặc là tấm da thú". Thân xác ngài phải chịu cơ cực, nhưng tinh thần của ngài lại đầy nguồn ơn thánh phong phú.

Năm thứ XV, dưới thời hoàng đế Tibêriô Cêsarê, Phontiô Philatô đang làm tổng trấn xứ Giuđêa, Thiên Chúa đã gọi ngài từ hoang địa để rao giảng phép Rửa thống hối, kêu gọi mọi người thành tâm sửa soạn ngày Đấng Cứu Thế đến. Toàn dân Do Thái đổ xô nghe ngài giảng và chịu phép Rửa. Rất nhiều người tin vào ngài, nhưng ngài vội minh xác: "Tôi không phải là Đấng Cứu Thế, sẽ có một người đến sau tôi và tôi không xứng đáng cởi dây giày Người" (Lc 3, 16). Chúa Giêsu cũng đã đến xin ngài làm phép Rửa. Thánh nhân đã nhận ra Người và chỉ cho các môn đệ của mình biết Đấng Cứu Thế. Sứ mạng dọn đường cho Đấng Cứu Thế được ngài thi hành rất nghiêm chỉnh. Ngài đã quở trách Hêrôđê vì vua đã lấy vợ em mình. Ngài bị tống giam vào ngục và cuối cùng bị chém đầu vì đã cương quyết làm chứng cho chân lý.

*(Theo nhóm truyền giáo Châu Kiên Long, Đà Lạt)*



## Lời cầu nguyện ngắn của Đức Thánh Cha Phanxicô mỗi đêm

(16/6/2021)- Đối với Đức Giáo Hoàng, việc chiêm ngưỡng các vết thương của Chúa Giêsu là chiêm ngưỡng lòng thương xót của Ngài, sự an ủi của Ngài, và sự bảo vệ cứu rỗi của Ngài. Lời cầu nguyện mà Đức Thánh Cha cầu nguyện mỗi đêm phản ánh lòng sùng kính này.

“Lạy Chúa, nếu Chúa muốn, Chúa có thể làm cho con được sạch” (Lc 5:12) Đó là lời thỉnh cầu mà chúng ta đã nghe một người phong cùi thưa với Chúa Giêsu. Người đàn ông này không chỉ yêu cầu được chữa lành, nhưng được ‘làm cho trong sạch’, nghĩa là được phục hồi hoàn toàn về thể xác và tâm hồn. Thật vậy, bệnh phong được coi là một hình thức nguyên rửa cho một sự ô uế sâu sắc. Một người bị phong cùi phải tránh xa mọi người; anh ta không thể vào đền thờ cũng như không được tham gia bất cứ cử hành linh thánh nào. Xa Chúa và xa con người. Những người này đã sống một cuộc đời đáng buồn!”

“Tất cả những gì được làm và nói bởi người đàn ông này, người được coi là ô uế, là biểu hiện của đức tin của anh ta! Anh ta nhận ra quyền năng của Chúa Giêsu: anh ta chắc chắn rằng Chúa Giêsu có quyền năng để chữa lành anh ta và tất cả tùy thuộc vào ý muốn của Người. Đức tin này là sức mạnh cho phép anh ta phá bỏ mọi quy ước và tìm kiếm cuộc gặp gỡ với Chúa Giêsu, và quỳ gối trước Ngài, anh ta gọi Ngài là ‘Chúa’.

Việc nài xin của người phong cùi này chứng tỏ rằng khi chúng ta trình diện với Chúa Giêsu thì không cần phải nói dài dòng. Một vài từ là đủ, với điều kiện là những lời cầu nguyện ấy đi kèm với sự tin tưởng hoàn toàn vào sự toàn năng và lòng nhân lành của Chúa. Thực ra, phó thác cho thánh ý Thiên Chúa có nghĩa là phó mình cho lòng thương xót vô hạn của Ngài.

Tôi thậm chí sẽ chia sẻ với bạn một sự tin thác cá nhân của tôi. Vào buổi tối, trước khi đi ngủ, tôi nói lời cầu nguyện ngắn này: “Lạy Chúa, nếu Chúa muốn, Chúa có thể làm cho con được sạch!” Và tôi cầu nguyện 5 kinh ‘Lạy Cha’ kính nhớ 5 vết thương của Chúa Giêsu, vì Chúa Giêsu đã làm sạch chúng ta với những vết thương của Người. Nếu tôi làm được điều này, thì anh chị em cũng có thể làm được ngay tại nhà mình, và nói: “Lạy Chúa, nếu Chúa muốn, Chúa có thể làm cho con được sạch!” Hãy nghĩ về những vết thương của Chúa Giêsu và đọc 5 kinh Lạy Cha, mỗi kinh cho một vết thương của Chúa. Chúa Giêsu sẽ luôn luôn lắng nghe chúng ta”. ■

*(Theo Vietcatholic News)*

## Đức TGM Gomez khai mạc hội nghị Hội đồng Giám mục Hoa kỳ với lời kêu gọi nhiệt thành trong sự hiệp nhất

(17/6/2021)- Trong bài diễn văn khai mạc tại cuộc họp mùa xuân năm 2021 giữa các giám mục Hoa Kỳ vào thứ Tư, Chủ tịch Hội đồng, Đức Tổng Giám mục José Gomez thuộc Tổng Giáo phận Los Angeles đã đưa ra lời kêu gọi nhiệt thành cho sự hiệp nhất.

Đức TGM Gomez nhắc nhở các giám mục anh em rằng “chỉ một Giáo hội hiệp nhất mới có thể hàn gắn những đổ vỡ và thách thức những bất công mà chúng ta thấy rõ ràng hơn hiện nay”. “Chúng ta đã sống qua một số thời kỳ phi thường,” Đức TGM nói. “Chúng ta đã chứng kiến một đại dịch đã đóng cửa nền văn minh của chúng ta, bao gồm cả Giáo hội, trong hơn một năm. Chúng ta đã sống qua các cuộc bạo động ở những thành phố lớn, chia rẽ xã hội gia tăng và tình trạng bất ổn, và có thể là cuộc bầu cử phân cực nhất mà đất nước chúng ta từng chứng kiến.”

Đức TGM Gomez nhận xét rằng “không thực tế khi mong đợi Giáo hội tránh khỏi những áp lực của sự chia rẽ. Những áp lực đó đều ở xung quanh chúng ta. Giáo hội thiêng liêng, Giáo hội là Thân thể của Đức Kitô. Nhưng xét cho cùng, tất cả chúng ta đều là con người trong Giáo hội. Và chúng ta đang sống trong một xã hội thể tục, nơi mà chính trị đang trở thành tôn giáo thay thế cho rất nhiều người.”... “Sự hiệp nhất trong Giáo hội,” Đức TGM Gomez tiếp tục, không có nghĩa là sự phù hợp của quan điểm hoặc sự đồng ý tự động giữa các giám mục. “Các tông đồ tranh luận sôi nổi. Họ bất đồng về các chiến lược và phương pháp mục vụ. Nhưng không bao giờ nói về chân lý của Tin Mừng.”

Theo Chủ tịch Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ, “sức mạnh của tầm nhìn Công giáo của chúng ta đến từ nhận thức sâu sắc của chúng ta về sự hiệp nhất của sự sống, từ khi thụ thai cho đến cái chết tự nhiên, và sự hiệp nhất của gia đình nhân loại, mọi người đều là con cái của Thiên Chúa.” Ngài thừa nhận rằng “có những thế lực đang hoạt động hiện nay trong nền văn hóa của chúng ta không chỉ đe dọa sự hiệp nhất của gia đình nhân loại, mà còn cả sự thật về sự sáng tạo và bản chất con người của Thiên Chúa.” “Lời cầu nguyện của tôi là tất cả chúng ta luôn hiệp nhất trong điều thiết yếu - tình yêu của chúng ta dành cho Chúa Giêsu và ước muốn của chúng ta để tuyên bố Người là Thiên Chúa hằng sống và là con đường đích thực cho nhân loại.” ■

*(Lược theo Jos Tú Nạc, NMS, thanhlinh.net)*

Protecting **Seniors**  
Nationwide

24SEVEN

Medical Alert System



**\$29.95/Mo.** billed quarterly

- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation

Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

**TOBIA CASKET & FUNERAL**

Quan Tài - Mộ Bia - Dịch Vụ Tang Chế

13951 Newland St. Westminster, CA 92683

24 hrs: Cell: 714-334-3505; 714-894-3723

- ➔ Showroom lớn trưng bày các mặt hàng về hậu sự. Quan tài, mộ bia, kim tinh, quần áo tang, sách kinh với giá hạ
- ➔ Lo từ A-Z các dịch vụ tang chế (có thể thăm viếng tại một số nhà thờ)

Trên 20 năm phục vụ hậu sự



Thiên  
Nguyễn

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

**Thank You**

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!



**930 AM**

**America's Catholic Talk Radio Network**



Take your FAITH ON A JOURNEY.

Catholic Cruises and Tours (CST 2117990-70)

Catholic Cruises and Tours and The Apostleship of the Sea of the United States of America

Catholic Cruises/Tours to Worldwide Destinations

Call us today at 860-399-1785 or email eileen@CatholicCruisesandTours.com

www.CatholicCruisesandTours.com

**FINDaPARISH.com**

Check It Out Today!

The Most Complete Online National Directory of Catholic Parishes

Funeral and Cremation Services

**Crawford MORTUARY**

Family Owned and Operated

818.349.9701

8717 TAMPA AVENUE, NORTH RIDGE, CA 91324

FD-1228 www.CrawfordMortuary.com

**ROSE HILLS**

*Khu vực lăng mộ Đức Mẹ Guadalupe*

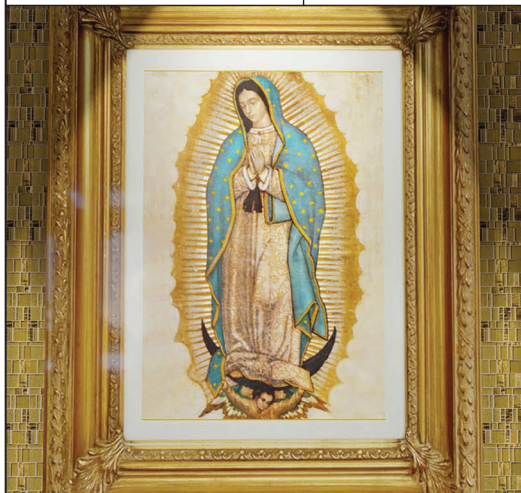
Nơi có bảo vật của Đức Mẹ là linh ảnh có chứng thực và một viên đá lấy từ nền móng của Đền Thánh Đức Mẹ Guadalupe tại Mexico City.

Hãy tôn vinh đức tin của bạn với một di sản đời đời trong khung cảnh bình yên bên cạnh Đức Mẹ.

Để biết thêm chi tiết xin gọi

**888-818-8670**

Rose Hills Memorial Park & Mortuary · Whittier · FD 970 / COA 610



**ONE PARISH**

Grow in your faith, find a Mass, and connect with your Catholic Community with OneParish!



Download Our Free App or Visit

www.MY.ONEPARISH.com

**If You Live Alone You Need MDMedAlert!**

24 Hour Protection at HOME and AWAY!

- ✓ Ambulance Solutions as Low as **\$19.95** a month
  - ✓ Police ✓ Fire
  - ✓ Friends/Family
- FREE Shipping  
FREE Activation  
NO Long Term Contracts



This Button SAVES Lives! As Shown GPS, Lowest Price Guaranteed!



CALL NOW! **800.809.3352**

GPS Tracking w/Fall Detection  
Nationwide, No Land Line Needed  
EASY Set-up, NO Contract  
24/7 365 Monitoring in the USA

**MDMedAlert**  
Safe-Guarding America's Seniors Nationwide!

# Gửi Tiền Và Hàng Về Việt Nam

**MY VIỆT CARGO** Lấy Chứ **TÍN** Làm Đầu  
 SG : \$2.50/lb \*Kính gửi tiền  
 Tinh: \$3.50/lb \* 24 pounds  
 Ensure (6 lon) : \$50  
**1043 S Glendora Ave #A** Mon-Sat: 10am-6pm  
**West Covina, CA 91790 (626) 430 - 6941**

**Bác sĩ NHA KHOA** **Bác sĩ NHÂN KHOA**  
**VŨ THÚY HỒNG, DDS** **VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**  
 Tel (562) 438-9437 Tel (562) 438-9438  
 Nha khoa gia đình & thẩm mỹ Khám mắt & làm kính tại chỗ  
**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**



Consider Remembering Your Parish in Your Will.

For further information, please call the Parish Office.

**Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!**



Sign up here:

[www.jspaluch.com/subscribe](http://www.jspaluch.com/subscribe)

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.



## Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible. Business Owners Interested In Advertising Please Call



**J.S. Paluch**  
**1-800-231-0805**

**catholicmatch<sup>®</sup> California**



[CatholicMatch.com/myCA](http://CatholicMatch.com/myCA)

### WHY IS IT

A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.

### WHY IS IT?



VIRTUAL WORKSHOPS



Attend a FREE virtual workshop sponsored by Facey to learn about Medicare options. You'll learn about the choices you have such as:

- Medicare Prescription Drug Plan
- Original Medicare
- Medicare Supplement Insurance Plans
- Medicare Advantage Plans

Call 1-866-909-DOCS (3627) or visit [California.Providence.org/Medicare](http://California.Providence.org/Medicare) to find a meeting near you.



**CATHOLIC CEMETERIES & MORTUARIES**

EVERLASTING FAITH. EVERLASTING LIFE.

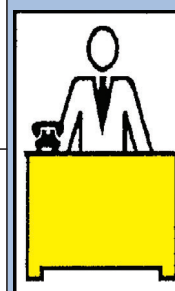
*A ministry of the Church serving the faithful.*

Learn about our 11 locations in Los Angeles, Ventura and Santa Barbara counties

[CatholicCM.org](http://CatholicCM.org)

## SPACE AVAILABLE

To Advertise Here...  
 Contact ANTHONY LEONI  
 today at (800) 231-0805  
[leonia@jspaluch.com](mailto:leonia@jspaluch.com)



*Your ad could be in this space!*